



Livre de Samuel I

Chapitre 4

אִיְהוֹה דִּבֶּר שְׁמוּאֵל לְכָל יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקִרְיַת פְּלִשְׁתִּים
לְמַלְחָמָה וַיָּחֲנוּ עַל הָאֲבֵן הָעֶזְר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּאֶפְקָם. בַּיַּעֲרָכָם
פְּלִשְׁתִּים לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ הַמַּלְחָמָה וַיִּגָּדֵף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
פְּלִשְׁתִּים וַיָּכּוּ בַּמַּעֲרָכָה בַּשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ.

ג וַיָּבֹא הָעָם אֶל הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִגְפָנוּ יְהוָה
הַיּוֹם לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשְׁלָה אֶת אַרְוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא
בְּקִרְבָנוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִכַּף אִיִּבֵינוּ.

ד וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלָה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֶת אַרְוֹן בְּרִית יְהוָה צָבָאוֹת יֹשֵׁב
הַכִּרְבִּים וְשָׁם שָׁנָה בְּנֵי עָלִי עִם אַרְוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חֲפָנִי וּפִינְחָס.

ה וַיְהִי כִּבּוֹא אַרְוֹן בְּרִית יְהוָה אֶל הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ כָּל יִשְׂרָאֵל תִּירוּעָה
גְּדוֹלָה וַתֵּהָם הָאָרֶץ.

ו וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת קוֹל הַתִּירוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתִּירוּעָה
הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בַּמַּחֲנֶה הָעִבְרִים וַיֵּדְעוּ כִּי אַרְוֹן יְהוָה בָּא אֶל
הַמַּחֲנֶה.

ז וַיִּירָאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אוֹיֵינוּ
לָנוּ כִּי לֹא הִיְתָה כְּזֹאת אֶתְמוֹל שְׁלָשָׁם. ח אוֹיֵינוּ לָנוּ מִי־יִצִּילֵנוּ מִיַּד
הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת מִצְרַיִם
בְּכָל מַכָּה בַּמִּדְבָּר.

ט הַתַּחֲזִיקוּ וְהָיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבִדוּ לָעִבְרִים כְּאִשָּׁר



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



עָבְדוּ לָכֶם וְהֵייתֶם לְאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם. יִלְחַמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְרֹף
יִשְׂרָאֵל וַיָּנֶסוּ אִישׁ לְאֶהָלָיו וְתָהִי הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל
שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רִגְלִי.

יֹאמְרוּן אֱלֹהִים נִלְקַח וְשָׁנִי בְּנִי עָלִי מִתּוֹ חֲפָנִי וּפִינֹחַס. יִבְיָרֵץ
אִישׁ בְּבִימָן מִהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שְׁלֵה בַּיּוֹם הַהוּא וּמִדִּי קִרְעִים
וְאַדְמָה עַל רֹאשׁוֹ.

יִגְיָבוּא וְהִנֵּה עָלִי יֹשֵׁב עַל הַכִּסֵּא יך [יד] דֶּרֶךְ מַצָּפָה כִּי הִיָּה לְבוֹ
חֵד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בְּעִיר וּתְזַעַק כָּל הָעִיר.

יֵד וַיִּשְׁמַע עָלִי אֶת קוֹל הַצֶּעֱקָה וַיֹּאמֶר מָה קוֹל הַקְּמוֹן הַזֶּה
וְהָאִישׁ מִהֵר וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְעָלִי.

טו וְעָלִי בֶן תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת.

טז וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל עָלִי אָנֹכִי הֵבֵא מִן הַמַּעֲרָכָה וְאַנִּי מִן
הַמַּעֲרָכָה בִּסְתִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מָה הִיָּה הַדָּבָר בְּנִי.

יז וַיַּעַן הַמַּבְשֵׁר וַיֹּאמֶר בָּס יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי פְּלִשְׁתִּים וְגַם מַגִּפָּה גְּדוֹלָה
הִיָּתָה בָּעַם וְגַם שָׁנִי בְּנִי מִתּוֹ חֲפָנִי וּפִינֹחַס וְאֲרוֹן הָאֱלֹהִים
נִלְקָחָה.

יח וַיְהִי כִּהִזְכִּירוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל הַכִּסֵּא אַחֲרָנִית בְּעַד
יֵד הַשַּׁעַר וּתְשֻׁבֵּר מִפְּרִקְתּוֹ וַיָּמָת כִּי זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא שָׁפֹט
אֶת יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה.

יט וְכָלְתּוּ אִשֶּׁת פִּינֹחַס הָרָה לָלֶת וּתְשַׁמַּע אֶת הַשְּׁמָעָה אֶל הַלֵּקַח
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּמָת חֲמִיָּה וְאִשָּׁה וּתְכַרַּע וּתֵלֵד כִּי נִהְפְּכוּ עָלֶיהָ
צָרִיָּה.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



כִּוְכַעַת מוֹתָהּ וַתִּבְרָנָה הַנְּצֻבוֹת עָלֶיהָ אֶל תִּירְאֵי כִי בְּיַלְדוֹתָ וְלֹא
עָנָתָ וְלֹא שָׁתָה לְבָהּ.

כַּאֲתִקְרָא לַנֶּעַר אֵי כְבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל הַלִּקַּח
אֶרֶון הָאֱלֹהִים וְאֶל חֲמִיָּה וְאִישָׁהּ.

כַּב־וְתֹאמַר גָּלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֶרֶון הָאֱלֹהִים.

- 4,1 La parole de Samuel s'adressait à tout Israël. Les Israélites marchèrent en guerre contre les Philistins et établirent leur camp près d'Eben-Haézer; celui des Philistins était à Aphek.
- 4,2 Les Philistins s'alignèrent en face d'Israël, la bataille devint générale, les Israélites furent défaits par les Philistins et laissèrent sur le champ de bataille environ quatre mille morts.
- 4,3 Le peuple étant rentré au camp, les anciens d'Israël se dirent: "D'où vient que l'Eternel nous a laissé battre aujourd'hui par les Philistins? Faisons venir ici, de Silo, l'arche d'alliance de l'Eternel, afin qu'elle soit au milieu de nous et nous assiste contre nos ennemis."
- 4,4 Le peuple envoya donc à Silo, pour en ramener l'arche d'alliance de l'Eternel-Cebaot, qui trône sur les chérubins; là, près de l'arche d'alliance du Seigneur, étaient les deux fils d'Héli, Hophni et Phinéas.
- 4,5 Lorsque l'arche de l'alliance divine arriva au camp, tout Israël poussa une si grande clameur que le pays en trembla.
- 4,6 Les Philistins, entendant ces cris de joie, demandèrent: "Que signifie cette bruyante clameur dans le camp des Hébreux?" Et ils apprirent que l'arche de l'Eternel était arrivée dans le camp.
- 4,7 Et les Philistins eurent peur, parce qu'ils disaient: "Dieu est venu dans le camp", et ils ajoutaient: "Malheur à nous! Jamais auparavant pareille chose n'était arrivée."
- 4,8 Malheur à nous! Qui nous sauvera de la main de ces redoutables dieux? Oui, ce sont ces mêmes dieux qui frappèrent les Egyptiens de tant de plaies dans le désert.
- 4,9 Armez-vous de courage, soyez hommes, ô Philistins! Si vous ne voulez subir le joug des Hébreux comme ils ont subi le vôtre; soyez hommes et lutez!"
- 4,10 Et les Philistins attaquèrent, et les Israélites furent battus et s'enfuirent dans leurs tentes: ce fut une défaite considérable, trente mille hommes de pied périrent en Israël.
- 4,11 De plus, l'arche du Seigneur fut prise, et les deux fils d'Héli, Hophni et Phinéas, périrent aussi.
- 4,12 Un Benjamite s'échappa du champ de bataille et arriva à Silo ce même jour, ayant ses vêtements déchirés et la tête couverte de poussière.
- 4,13 Comme il arrivait, Héli était assis sur son siège, au bord du chemin, dans une attente pleine d'anxiété, à cause de l'arche du Seigneur; l'homme vint répandre la nouvelle dans la ville, qui éclata tout entière en lamentations.
- 4,14 En entendant ces cris, Héli demanda: "Qu'est-ce que cette clameur de la foule?" Et l'homme s'empressa d'approcher et de l'apprendre à Héli.
- 4,15 Celui-ci avait alors quatre-vingt-dix-huit ans; ses yeux étaient immobiles, il ne pouvait plus voir.
- 4,16 "C'est moi, dit l'homme à Héli, qui viens du champ de bataille, je m'en suis échappé aujourd'hui. Quelle a donc été l'issue, mon fils?" demanda Héli.
- 4,17 Le messager répondit: "Israël a pris la fuite devant les Philistins, et le peuple a essuyé de grandes pertes; de plus, tes deux fils Hophni et Phinéas sont morts, et l'arche du Seigneur est prise."
- 4,18 En l'entendant mentionner l'arche du Seigneur, Héli tomba de son siège à la renverse, du côté de la porte, se brisa la nuque et mourut, car cet homme était vieux et appesanti par l'âge. Il avait gouverné Israël quarante années.
- 4,19 Sa bru, la femme de Phinéas, était alors dans un état de grossesse avancée. En apprenant ces nouvelles, que l'arche du Seigneur était prise, que son beau-père et son époux étaient morts, elle s'affaissa et enfanta, brusquement saisie par les douleurs.
- 4,20 La voyant près de mourir, les femmes qui l'assistaient lui dirent: "Ne crains rien, c'est un garçon que tu as mis au monde." Mais, indifférente à leurs paroles, elle ne répondit point.
- 4,21 Et elle nomma l'enfant I-Cabod, en disant "C'en est fait de la gloire d'Israël!" à cause de la capture de l'arche



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

divine, de la mort de son beau-père et de son époux.

4,22 "Oui, dit-elle, plus de gloire pour Israël, maintenant que l'arche divine est prise!"



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions